

# 事業報告書

---

## 事業の概要

---

公益財団法人としての初めての決算年度となった、2012年度の三鷹国際交流協会(MISHOP)は、2010年3月に確定した協会の「基本方針」と「活動計画」に基づき、市民と外国籍市民の交流促進、市民の国際理解の促進、外国籍市民の生活・教育支援などのさまざまな活動を、多くの会員の皆さんの参加と協力により展開することができました。

三鷹国際交流フェスティバル(MISHOP WORLD 2012)は、「手をつなごう 世界はひとつ」をテーマに6回のフェスティバル実行委員会を開催して、準備を進めましたが、前日設営終了後からの降雨により、当日の中止を余儀なくされました。フェスティバル実行委員会から参加された会員の皆様や当日のお手伝い予定の300名を超えるボランティアの方々に感謝をして、来年度に期待したいと思います。

ボランティア企画国際交流事業や国際交流ウォークラリーなどの交流事業は、外国籍市民やボランティアの協力のもと、多くの参加者を集めることができました。

国際理解の関連では、ことばと文化講座(中国語コース)は最低募集人員に達しなかった為に中止になりましたが、従来の専門家の講師を招いての国際理解講座では、パネルディスカッション形式の講演会や同時通訳付きの英語による講演会などを初めて実施し、市民の多文化理解を深めることができました。

外国籍市民の生活・教育支援では、3年目となり円滑に進んだ日本語教室や、小中学生を対象とした子ども教室で、ボランティアによるレッスンを通じて学習成果をあげた他、ボランティア向けの講習会や日常生活相談などを行いました。特に災害発生時等の外国籍市民支援対策では初めて当協会として市の主催する総合防災訓練に参加しました。そのために通訳翻訳ボランティアの勉強会を何度も実施し、外国籍市民の方が参加した場合の体験をどう表現するかというシミュレーションを行いました。

また、2012年度は、公益財団法人に移行したとともに、会員や外国籍市民がより参加しやすい組織として、従来の委員会に替わる部会が設置され、各理事が部会長を務めて、活発な部会活動を行いました。

公益財団法人に移行し、寄附金控除の適用を受けることが可能になったため、本年度は外国籍市民の方と会員さんから計4万円の寄付を当協会にいただきました。

このように、2012年度においても、事業実績で示すとおり、担当する部会や、会員をはじめとする参加者のご協力のもと、安定した事業運営を図ることができました。

財務状況については、基本財産運用益が大幅に予算を上回るとともに、引き続き事業実施方法の見直しや、予算執行の効率化に努めた結果、当初予算 20,483,000 円に対し、財政調整資金の取崩しを 15,022,773 円に抑えることができ、5,460,227 円減額することができました。

三鷹国際交流協会は、これからも公益財団法人としての社会的責務を果たし、多文化共生社会の実現、地域の国際化の推進のため、「基本方針」に則り、さまざまな活動を積極的かつ着実に展開してまいります。

---

## 会 員 の 現 況

---

◆ 維持会員の現況（2013年3月31日現在）

一般会員 447人  
学生会員 50人  
合 計 497人

◆ 賛助会員の現況（2013年3月31日現在）

15団体

公益財団法人アジア・アフリカ文化財団  
学校法人杏林学園  
国際基督教大学  
東京女子大学  
ルーテル学院大学  
三鷹商工会  
三鷹青年会議所  
協同組合三鷹ハイテクセンター  
東京三鷹ライオンズクラブ  
東京三鷹ロータリークラブ  
明星学園高等学校  
東京むさし農業協同組合  
株式会社丸利根アペックス  
酒井薬品株式会社  
明治大学附属明治高等学校・明治中学校

◆ 協会登録外国籍市民（2013年3月31日現在）

396人

◆ 年会費

一般会員 3,000円  
学生会員 1,000円  
賛助会員 50,000円

---

# 事業実績

---

## I 地域における国際交流の推進事業（定款第4条第1号関係）

日本人と外国籍市民との交流を通じて、多文化理解の促進と国際化意識の高揚を図った。

### 1 ジャパニーズ・ラウンジ、イングリッシュ・ラウンジ

日本人と外国籍市民とが日本語または英語で自由に交流する場の提供を、年間を通じて継続して行った。

○ ジャパニーズ・ラウンジ

実施日 毎週火曜日 10:30~12:30、毎週金曜日 14:00~16:00

会場 国際交流センター会議室

○ イングリッシュ・ラウンジ

実施日 毎週火曜日 13:30~15:30

会場 国際交流センター会議室

### 2 ボランティア企画国際交流事業

日本文化や世界の料理の紹介、野外での小イベントなどを通じて、日本人と外国籍市民との交流を図った。

○ 世界を食べよう・カンボジア

実施日 7月13日（土）

会場 三鷹駅前コミュニティ・センター

参加者 29人（日本人18人・外国籍市民11人）

○ 浴衣を着てみよう

実施日 7月19日（木）

会場 三鷹国際交流センター会議室

参加者 15人（日本人6人・外国籍市民9人）

○ 秋の課外ラウンジ

実施日 11月20日（火）

場所 国立天文台

参加者 38人（日本人28人・外国籍市民10人）



○ 世界を食べよう・韓国

実施日 3月9日(土)

会場 三鷹駅前コミュニティ・センター

参加者 28人(日本人19人・外国籍市民9人)



3 国際交流フェスティバル

市民に幅広い国際交流の機会を提供するため、三鷹国際交流フェスティバル(MISHOP WORLD2012)開催に向けて5月からフェスティバル実行委員会を設置した。6回の会議を実施して企画と準備を行ったが、前日夜からの雨のため当日の朝、中止を決定した。

(共催：三鷹青年会議所)

実施予定日 9月23日(日) 10:00~15:30

会場 都立井の頭恩賜公園西園

テーマ 「手をつなごう 世界はひとつ」

後援 三鷹市

4 国際交流ウォークラリー

小グループで市内のコースを巡り、日本人と外国籍市民、外国籍市民同士の交流を深めるため、ウォークラリーを実施した。

実施日 5月20日(日)

コース 都立井の頭恩賜公園

～三鷹駅前コミュニティ・センター

参加者 115人(日本人69人・外国籍市民46人)



5 国際交流スキーツアー

青少年層を中心に参加者を募り、スキーを通じて日本人と外国籍市民との交流を図った。

実施日 2月23日(土)～24日(日)

場所 シャトレゼスキーリゾートハケ岳

(長野県南佐久郡川上村)

宿泊 三鷹市校外学習施設「川上郷自然の村」

参加者 41人(日本人26人・外国籍市民15人)



6 フェアウェルパーティー

年末に1年間の協会の活動を振り返るとともに、日本人会員と外国籍市民との親睦を深めるため、フェアウェルパーティーを実施した。

実施日 12月8日(土)

会 場 国際交流センター会議室等  
参加者 106人（日本人72人・外国籍市民34人）

## Ⅱ 国際理解の推進事業（定款第4条第2号関係）

世界の国や地域の文化に触れ、理解を深めることにより、日本人と外国籍市民との相互理解の促進を図った。

### 1 ことばと文化講座

市民が日常生活の中で外国籍市民と交流し、相互理解を図る一助となるよう、外国語の学習と合わせて、その国の社会、歴史などの文化的な背景を学ぶ、「ことばと文化講座 中国コース」を計画したが、20人募集に対して最少催行人数である10人に満たない応募者のために中止した。

実施予定日 1月19日～3月30日（毎週土曜日(3月23日を除く)全10回)  
会 場 国際交流センター会議室

### 2 国際理解講座

市民の国際理解の促進に向け、比較文化をテーマに、パネルディスカッション形式の講演会を2回実施した。

- 第68回 「日本人海外ボランティアが見た異文化」  
実施日 4月21日（土） 14:00～16:00  
会 場 三鷹駅前コミュニティ・センター  
パネリスト 北林 牧さん 元海外青年協力隊員(ケニア/ウガンダ)  
多田羅 知恵さん 元海外青年協力隊員(モンゴル)  
加藤 麻子さん 元海外青年協力隊員(ルワンダ)  
桑田 和幸さん 元シリア海外ボランティア(シリア)  
司会進行 山田 浩司さん（三鷹国際交流協会会員）  
参加者 49人



- 第69回 「若手研究者が見た平和」 英語による講演会（同時通訳付き）  
実施日 1月26日（土） 14:00～16:00  
会 場 三鷹駅前コミュニティ・センター  
パネリスト Taylor C. Stevensonさん（USA）  
Jacob Kahemeleさん（Tanzania）  
Duang-ramon Paaptintiさん（Thailand）



Melissa T. Laforge さん (Canada)

司会進行 本郷 好和さん (三鷹国際交流協会理事)

参加者 43 人

### 3 子ども国際理解教室

市内の学校からのニーズに応じ、児童・生徒向けに、国際理解のためのプログラムを提供した。

- 実施校 三鷹市立南浦小学校 (4 年生、95 人)  
実施日 7 月 5 日  
派遣 ボランティア 5 人 (韓国、モンゴル、パキスタン、ドイツ、フランス)
- 実施校 明治大学付属明治高等学校・明治中学校  
実施日 6 月 5 日～3 月 4 日 (全 11 回)  
派遣 ボランティア 1 人 (オーストラリア)
- 実施校 明星学園高等学校  
実施日 11 月 5 日  
派遣 ボランティア 1 人 (台湾)

### 4 子ども世界の文化体験会

世界の伝統文化や音楽などを子ども同士や親子に体験する機会を提供することで、国際交流と多文化理解の促進を図った。

「親子で楽しむアフリカンリズム」

実施日 8 月 25 日 (土) 14:00～15:30

会場 三鷹駅前コミュニティ・センター

参加者 93 人



## Ⅲ 外国籍市民への生活支援活動の推進事業 (定款第 4 条第 3 号関係)

外国籍市民が、日常生活や学校生活を送るうえで必要な、日本語の習得支援や相談などの事業を行った。

### 1 日常生活相談

日常的な生活相談や情報提供などを行った。

### 2 日本語教室



外国籍市民が安心して生活できるよう、また地域コミュニティへの参加の契機となるよう、日常会話の日本語学習を支援することを目的に、「日本語教室」を実施した。

実施日 毎週土曜日 10:00~11:30  
会 場 国際交流センター会議室  
登録外国籍受講者 28人  
登録ボランティア 41人  
ボランティア勉強会 計7回

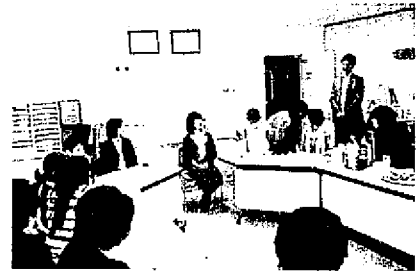


### 3 外国籍児童・生徒の学校生活支援

#### (1) 子ども教室

外国籍の児童・生徒などが、楽しく充実した学校生活を送れるよう、生活対応言語を中心とした日本語と、学習思考言語を中心とした教科の習得支援を目的とした、子ども教室を、教育委員会と連携して実施した。

実施日 毎週土曜日 10:00~12:00  
会 場 女性交流室他  
登録児童・生徒 10人  
登録ボランティア 22人



#### (2) 語学サポート

市立小中学校に編入した、日本語が不自由な児童・生徒のため、教育委員会からの要請に応じて有資格のボランティアを派遣し、日本語のサポートを行った。

実施校 2校（小学校1校・中学校1校）  
時 間 65時間（30時間×1人、35時間×1人）

### 4 日本語ボランティア講習

協会において日本語支援活動（日本語教室、子ども教室、LLJ）を行っている会員を対象に、「日本語学習体験を通じて伝えたいこと」をテーマに講習会を実施した。

実施日 2月9日（土） 13:30~15:00  
会 場 国際交流センター会議室  
進 行 古山 きまちさん（三鷹国際交流協会会員）  
黄 炎さん（中国）  
ゲスト 外国籍学習者3人  
（ジャマイカ、中国、イギリス）  
参加者 30人



### 5 通訳・翻訳ボランティアサービス

三鷹市と協働で実施している通訳・翻訳ボランティアサービス制度について、利用申請の受付と派遣を行った。また、通訳・翻訳ボランティア研修会を実施した。

- ボランティア登録者数 178 人
  - 対応言語 13 言語
  - 利用件数 3 件（翻訳 3 件）
  - 参加ボランティア 5 人
- ボランティア研修会
  - 実施日 3 月 16 日（土） 13：30～15：30
  - 会 場 国際交流センター会議室
  - テーマ 言葉に頼らない通訳 - ノンバーバルコミュニケーションと通訳
  - 講 師 本郷 好和さん  
(国際基督教大学教養学部准教授、三鷹国際交流協会理事)
  - 参加者 13 人



## 6 災害発生時等の外国籍市民支援対策

災害の発生に備え、MISHOP として初めて三鷹市総合防災訓練に参加した。また、前掲の通訳・翻訳ボランティア研修において、言葉に頼らない通訳といった研修の他に定期的に通訳翻訳ボランティア勉強会を実施した。

- 三鷹市総合防災訓練 9 月 2 日（日） 10：00～11：00 17 人
- 中央通りタウンプラザ防災訓練（避難訓練、消火訓練、応急救護訓練）
  - 実施日・参加者 10 月 24 日（水） 10：30～11：25 37 人
  - 2 月 20 日（水） 10：30～11：15 40 人

## 7 LLJ(日本語個人レッスン)活動支援

外国籍市民にマンツーマンで日本語を教える会員グループである「LLJ」の活動を側面的に支援した。

# IV 広報事業

協会の活動を広く PR するとともに、市民の国際理解促進に向けた情報提供に努めた。

## 1 ホームページの運用

2008 年度にリニューアルしたホームページを、ボランティアの協力を得て、日本語・英語・中国語・ハングル語の 4 カ国語対応で運用した。

## 2 会報・ニューズレターの発行

ボランティア会員及び外国籍市民に協会の活動を紹介するため、毎月1回、会報及びニューズレターを発送した。また、協会の活動報告や登録外国籍市民を紹介する「みんなの活動だより」の発行をした。(計6回発行、通算12号)

## V 三鷹国際交流センター等管理運営受託事業(定款第4条第4号関係)

三鷹市から指定管理者として指定を受けている施設の管理業務を行った。

管理施設	三鷹市中央通りタウンプラザ 国際交流センター・女性交流室
協定内容	上記施設に係る使用、貸出及び管理・運営業務
協定期間	2009年4月1日～2014年3月31日

## VI 市民の国際活動に対する助成事業

市民の自主的な国際交流活動を財政的に援助し、その活性化を図るため、①ホームステイ助成と②NGO活動助成の2つの助成制度を設けているが、本年度はいずれも実績がなかった。

## VII その他

### 1 維持会員報告会(Kick-off Meeting 2012)

実施日	6月23日(土) 14:00～16:00
会場	国際交流センター会議室等
内容	協会登録外国籍市民によるお話し、2011年度事業報告、2012年度事業計画、各委員会報告、会員グループ活動報告
参加者	32人

### 2 後援事業

- 日本語を母語としない親子のための高校進学ガイダンス

主催	公益財団法人武蔵野市国際交流協会
実施日	7月8日(日) 13:00～16:30
会場	スイングビル

### 3 共催事業

- 三鷹市民と東京大学三鷹国際学生宿舎生との集い  
共 催 東京大学教養学部  
実施日 12月15日(土)  
会 場 東京大学三鷹国際学生宿舎
- 地球市民講座 「市民が関わる世界の平和～私たちにできること」  
共 催 三鷹市  
講 師 目加田 説子さん(中央大学総合政策学部教授)  
実施日 3月9日(土)  
会 場 三鷹ネットワーク大学

### 4 協力事業

- みたかわんぱくサッカーフェスティバル  
主 催 三鷹市、三鷹市教育委員会、三鷹青年会議所  
実施日 6月24日(日)  
会 場 味の素スタジアム(フェイスペイントブース担当)

### 5 会員グループ活動

- LLJ (Let's Learn Japanese) ⇒ 随時活動、マッチングは毎週木曜日
- 時事問題について語り合う会 ⇒ 毎月第1土曜日
- EES (Enjoy English Speaking) ⇒ 毎月第1・3・5木曜日
- 時事英語を楽しむ会 ⇒ 毎月第2・4木曜日
- Newsweek を読んでみよう ⇒ 毎月第3土曜日
- スタディツアーの会 ⇒ 不定期
- 龍縁会(中国語勉強会) ⇒ 毎週土曜日
- サランバン(ハンゲル勉強会) ⇒ 毎週水曜日
- Women's Reading Club ⇒ 毎月第1水曜日
- LPT (Let's Play Tennis) ⇒ 毎週月曜日
- 囲碁の会 ⇒ 毎週木曜日
- 温泉研究会 ⇒ 11月18日(日)～19日(月) 名栗温泉ツアー

### 6 視察・職場体験等

- 視察等の受入  
受入件数 2件 八王子国際協会、いさはや国際交流センター
- 職場体験の受入

三鷹市立第一中学校	9月19日(水)~21日(金)	2年	2人
三鷹市立第三中学校	10月24日(水)~26日(金)	2年	2人
明星学園中学校	11月13日(火)~17日(土)	2年	2人

---

## 理事会等の開催実績

---

### 1 理事会

(1) 第1回(2012年5月23日 17:30~18:44)

- ・ 議案第1号 2011年度財団法人三鷹国際交流協会事業報告の承認について
- ・ 議案第2号 2011年度財団法人三鷹国際交流協会決算の承認について
- ・ 議案第3号 2012年度第1回定時評議員会の開催について

(2) 第2回(2013年3月5日 18:00~20:05)

- ・ 議案第4号 基本財産の取崩し及び公益目的保有財産の減額について
- ・ 議案第5号 2013年度公益財団法人三鷹国際交流協会事業計画について
- ・ 議案第6号 2013年度公益財団法人三鷹国際交流協会予算について
- ・ 議案第7号 評議員会運営規程の制定について
- ・ 議案第8号 理事会運営規程の制定について
- ・ 議案第9号 理事の職務権限規程の制定について
- ・ 議案第10号 リスク管理規程の制定について
- ・ 議案第11号 2012年度第1回臨時評議員会の開催について

### 2 評議員会

(1) 第1回定時評議員会(2012年6月1日 17:30~18:37)

- ・ 議案第1号 公益財団法人三鷹国際交流協会評議員会議長の互選について
- ・ 議案第2号 公益財団法人三鷹国際交流協会基本財産の指定について
- ・ 議案第3号 基本財産管理・運用規程の制定について
- ・ 議案第4号 2011年度財団法人三鷹国際交流協会事業報告及び決算の承認について

(2) 第1回臨時評議員会(2013年3月22日 18:00~19:16)

- ・ 議案第5号 評議員の選任について
- ・ 議案第6号 理事の選任について

- ・ 議案第 7 号 基本財産の取崩し及び公益目的保有財産の減額について
- ・ 議案第 8 号 役員及び評議員の報酬及び費用に関する規程の一部改正について
- ・ 議案第 9 号 2013 年度公益財団法人三鷹国際交流協会事業計画について
- ・ 議案第 10 号 2013 年度公益財団法人三鷹国際交流協会予算について
- ・ 議案第 11 号 評議員会運営規程の制定について
- ・ 議案第 12 号 理事会運営規程の制定について
- ・ 議案第 13 号 理事の職務権限規程の制定について
- ・ 議案第 14 号 リスク管理規程の制定について

### 3 監査

- ・ 2012 年 5 月 8 日
- ・ 2011 年度財団法人三鷹国際交流協会事業報告書、決算書及び理事の業務執行についての監査
- ・ 監査結果 適正と認める

### 4 各部会等活動報告

- |                  |                   |
|------------------|-------------------|
| (1) 経営会議         | 5 回               |
| (2) イベント部会（一般）   | 6 回               |
| (3) イベント部会（青少年）  | 9 回               |
| (4) 多文化教養部会      | 7 回               |
| (5) サポート・サービス部会  | 5 回               |
| (6) 広報部会         | 6 回               |
| (7) フェスティバル実行委員会 | 7 回（事後検証 1 回を含む。） |

## 役員体制（2013年3月31日現在）

### 【理事】 16人

役職名	氏名	役職名	氏名
理事長	菊地 弘	理事	川島 鋼太郎
常務理事	木村 晴美	理事	河野 康之
理事	安藤 興彦	理事	ジャン・E・プレゲンス
理事	石井 章夫	理事	中山 和義
理事	石井 義之	理事	那須 博
理事	伊藤 一美	理事	本郷 好和
理事	海野 達也	理事	牧野 洋子
理事	尾尻 希和	理事	森田 義一

### 【監事】 2人

役職名	氏名	役職名	氏名
監事	佐藤 文典	監事	星 雅典

### 【評議員】 18人

役職名	氏名	役職名	氏名
評議員（議長）	藤橋 清治	評議員	酒井 裕央
評議員	渥美 典尚	評議員	坂本 一郎
評議員	伊勢 誠	評議員	師子角 晋也
評議員	入月 裕樹	評議員	鈴木 紀子
評議員	榎本 宏太郎	評議員	寺井 均
評議員	加藤 浩司	評議員	長島 薫
評議員	門田 康一	評議員	吹野 俊郎
評議員	北 茂	評議員	宮崎 陽市郎
評議員	グラント・R・ポゴシャン	評議員	山田 優子